

SÜDTIROLS SÜDEN

Kurtinig Cortina



Willkommen Benvenuti Welcome



DEU Kurtinig ist das südlichste mehrheitlich deutschsprachige Dorf des gesamten europäischen Kulturraums. Die zweitkleinste Gemeinde Südtirols ist ein beschaulicher Ort, wo man in wenigen Schritten überall in die Obst- und Weingärten hinaus kommt – mit den gemütlichsten Rad- und Spazierwegen: Die flachste Gemeinde Südtirols hat nur drei Meter Höhenunterschied! Früher, als die Etsch noch nicht in ein strenges Korsett gezwängt war, war Kurtinig eine Kultur-Insel mitten in den Auen, von Etscharmen umflossen. Daher auch „Klein Venedig“ genannt. Alte Hofgebäude mit Hausreben zeugen von Geschichte und Tradition.

ITA Il Comune è il secondo più piccolo dell'Alto Adige ed è un luogo tranquillo. Qui, con pochi passi, è possibile raggiungere facilmente i frutteti e vigneti, attraverso piste ciclabili e pendonali accoglienti: il Comune di Cortina s.S.d.V. è il più piangeggiante dell'Alto Adige ed ha solo tre metri di differenza di altitudine! Un tempo Cortina era un'isola nella Val d'Adige, parzialmente circondata dal corso del fiume Adige. Da qui il nome „Piccola Venezia“. Un vecchio tiglio domina la piazza del paese, edifici antichi ne testimoniano storia e tradizioni.

ENG Kurtinig is the southernmost predominantly German-speaking village in the entire European cultural area. The second smallest municipality in South Tyrol is a peaceful place where you can easily reach orchards and vineyards with a few steps, through the most relaxed cycling and walking paths: the flattest municipality in South Tyrol has only three meters of elevation difference! Kurtinig was once an island in the Etsch valley, surrounded by the Etsch river, making it a fruitful hunting and fishing area. Hence the name „Little Venice“. An old lime tree dominates the village square, and ancient buildings bear witness to its history and traditions.

Wissenswertes & Kurioses

Fatti interessanti & curiosità

Facts & curiosities

212 m

über dem Meeresspiegel

Sopra il livello del mare

Above sea level



ca. 652

Einwohner / Abitanti / Inhabitants

ca. 31%

Der Einwohner sind italienischer Muttersprache

Degli abitanti è di madrelingua italiana

Of the inhabitants speak Italian as their native language

In Kurtinig werden **70 Hektar Rebflächen Wein** angebaut: 65 Hektar Weißwein und 5 Hektar Rotwein.

A Cortina vengono coltivati **70 ettari di vigneti**: 65 ettari di vino bianco e 5 ettari di vino rosso.

In Kurtinig, **70 hectares of vineyards** are cultivated: 65 hectares of white wine and 5 hectares of red wine.

Preisgekrönt naturnah – In Kurtinig wurden wertvolle Kulturflächen wieder in kleine Biotope umgewandelt – und die Gemeinde sowie sieben Bauern mit dem Südtiroler Kulturlandschaftspreis ausgezeichnet.

Vicino alla natura – Qui, preziose aree culturali sono state trasformate in piccoli biotopi. Il comune insieme a sette agricoltori sono stati premiati con il Premio Paesaggio Culturale dell'Alto Adige.

Close to nature – Here, valuable cultural areas were transformed back into small biotopes, and the municipality, along with seven farmers, was awarded the South Tyrolean Cultural Landscape Prize.

Hofkellerei Maffei als Pioniere des Südtiroler Cidre – Seit 2010 werden in der Hofkellerei Maffei verschiedene Cider-Sorten (Apfelschaumwein) hergestellt, welche sogar bereits mehrmals ausgezeichnet wurden.

„L'enoteca della tenuta Maffei come pionieri del sidro nell'Alto Adige“ – Dal 2010, presso l'enoteca della tenuta Maffei, vengono prodotte diverse varietà di sidro, le quali sono già state premiate più volte.

„Hofkellerei Maffei as Pioneers of South Tyrolean Cider“ – Since 2010, various cider varieties have been produced at Hofkellerei Maffei, which have even been awarded multiple times.

Ausgezeichnete Dorferneuerung – 2016 wurde Kurtinig für seinen vorbildhaften Umgang mit der historischen Bausubstanz, die Gestaltung des Dorfplatzes zu einem „Wohnzimmer“ für Einheimische und Gäste, und die großzügige Begrünung mit dem Europäischen Dorferneuerungspreis ausgezeichnet.

Eccelente rinnovamento del villaggio – Nel 2016, Cortina, si è aggiudicata il Premio Europeo per il rinnovo del villaggio grazie al miglioramento della qualità di vita del paese.

Excellent Village Renewal – In 2016, Kurtinig was awarded the European Village Renewal Prize for its exemplary handling of historical building substance, the transformation of the village square into a „living room“ for locals and guests, and the generous landscaping.

Klein Venedig: Bevor die Etsch auf ihr heutiges Flussbett begrenzt wurde, war das Gebiet im Tal sumpfig und wurde oft überschwemmt. Daher kommt der Name „Klein-Venedig“.

Piccola Venezia: Prima che l'Adige veniva confinata nel suo attuale alveo, l'area nella valle era paludosa e spesso soggetta ad inondazioni. Da qui viene il nome „Piccola Venezia“.

Little Venice: Before the river „Etsch“ was confined to its present flood bed, the area in the valley was marshy and often flooded. Hence the name „Little Venice“.





Sehenswürdigkeiten

Attrazioni

Sightseeing

Kellereien & Weingüter Cantine & Tenute vinicole Wine Producers

DEU Unterschiedliche Klimazonen, Höhenlagen und Bodentypen sind der Schlüssel für die facettenreichen Südtiroler Weine. Ihre Herstellung verlangt Erfahrung, Fachwissen und viel Hingabe. Kellereien und Weingüter keltern unsere vielfach prämierten und zum Teil weltbekannten Weine.

ITA Le diverse cantine nei nostri paesi vinicoli producono vini deliziosi e invitano a visitare il loro lavoro personalmente. In ciascuna di esse è comunque possibile degustare e acquistare gli ottimi vini altoatesini.

ENG The various wine cellars in our towns on the Alto Adige Wine Road produce unique and exquisite wines and offer the possibility to personally visit the cellar to see how wine is produced.

Hausreben / Paese delle viti / House grapevines

DEU Kurtinig wird auch als das Dorf der Hausreben bezeichnet, die sich an vielen Fassaden emporranken. Gepflanzt werden Hausreben seit jeher vor allem bei der Geburt des 1. Kindes, bei Hofübergabe oder Hofneu- und -umbau.

ITA Cortina sulla Strada del Vino viene indicata come „il paese delle viti“, dato che la maggior parte delle case sono ricoperte da viti rampicanti. La tradizione vuole che le viti vengano piantate sempre in occasione della nascita del primo figlio, il passaggio di proprietà del maso oppure per il rinnovo della casa.

ENG Kurtinig is known to be the village of house grapevines, as many of the vines grow on the facades. It is tradition to plant a grapevine beside a house, particularly when the first child is born, when the farmhouse is transferred to a son, or when the farmhouse is newly built or reconstructed.

MORE INFOS



Pfarrkirche / Chiesa parrocchiale / Parish Church Kurtinig / Cortina

DEU Die Kurtiniger Pfarrkirche wurde im Jahre 1462 gebaut. Da die Kurtiniger mitten in dem Mäander der Etsch wohnten und oft vom Hochwasser von der Kirche in St. Florian abgeschnitten waren, durften sie ab 1539 die Eucharistie in der Kirche aufbewahren, einen eigenen Friedhof halten und einen Taufbrunnen errichten.

ITA La chiesa parrocchiale di Cortina fu costruita nel 1462. Poiché la popolazione viveva in mezzo al meandro dell'Alto Adige ed era spesso tagliata fuori dalla chiesa di San Floriano a causa delle inondazioni, a partire dal 1539 furono autorizzati a custodire l'Eucaristia nella chiesa, a tenere il proprio cimitero e a costruire un pozzo battesimale.

ENG The parish church in Kurtinig was built in 1462. Since then the Kurtinians have lived in the centre of the valley near the meandering Adige river. They were often cut off from the church in St. Florian due to the flooding of the Etsch, and so after 1539, they could keep the Eucharist in the church. They were also given their own cemetery and could build their own baptismal font.



GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN





Museum Zeitreise Mensch Museo Uomo nel Tempo Museum of People through time

DEU Das Museum Zeitreise Mensch führt durch 12.000 Jahre Südtiroler Geschichte. Es veranschaulicht das Leben in verschiedenen Epochen anhand zahlreicher Exponate – von der Steinzeit bis zur Konsumgesellschaft. Experimente machen den Besuch besonders für Familien spannend.

ITA Il museo Uomo nel Tempo accompagna i visitatori in un viaggio attraverso 12.000 anni di storia dell'Alto Adige. Mostra la vita nelle diverse epoche con numerosi reperti, dalla Preistoria alla società dei consumi. Esperimenti interattivi rendono la visita particolarmente interessante per le famiglie.

ENG The Museum Of People Through Time takes visitors on a journey through 12,000 years of South Tyrolean history. It illustrates life in different eras with numerous exhibits, from the Stone Age to the consumer society. Interactive experiments make the visit especially exciting for families.

Botengasse 2, Kurtatsch/Cortaccia
t +39 0471 880267 / +39 338 2032429
info@museumzeitreisemensch.it
www.museumzeitreisemensch.it



MUSEUMS IN
SÜDTIROLS SÜDEN



Aktivitäten

Ein Paradies für Wanderfreunde,
Radsportler und Abenteurer

Attività

Un paradiso per escursionisti,
ciclisti e amanti delle avventure

Activities

A paradise for hikers, cyclists
and adventurers

Wanderungen Camminate Hikes

Weinlehrpfad Percorso eno-didattico Educational wine trail

DEU Der älteste Weinlehrpfad Südtirols: ein Geheimtipp für Natur- und Weinliebhaber. Die „Saltner Pratze“, eine Hand aus Holz, weist dabei den Weg durch die Rebenlandschaft der Weindörfer Kurtatsch, Margreid und Kurtinig. Eine Sinneswanderung, die ganz dem Thema Wein gewidmet ist. Der Weg führt an der ältest – datierten Rebe Europas vorbei, die 1601 in Margreid gepflanzt wurde. Neben den Infotafeln rund um den Wein gibt es auch Amphoren, an denen der Wein „erschnuppert“ werden kann.

ITA Il più antico percorso enodidattico dell'Alto Adige: un consiglio per gli amanti del vino e della natura. La „Saltner Pratze“, una mano di legno, indica la strada attraverso i vigneti dei paesi vinicoli di Cortaccia, Magrè e Cortina. Un viaggio sensoriale interamente dedicato al tema del vino. Il sentiero passa attraverso alla vite più antica d'Europa, piantata nel 1601 a Magrè. Oltre ai pannelli informativi riguardanti il vino sono presenti delle anfore, dove il vino può essere fiutato.

ENG The oldest educational wine trail in South Tyrol: a tip for wine and nature lovers. The „Saltner Pratze“, a wooden hand, shows the way through the vineyards of the wine villages of Kurtatsch, Margreid and Kurtinig. A sensory hike entirely dedicated to the theme of wine. The trail passes through the oldest vine in Europe, planted in 1601 in Margreid. In addition to the information boards about wine, there are also amphorae where you can „smell“ the wine.



↔ 8,4 km
↑ 10–145 m
⌚ ca. 2,5 h



Fahrradtouren Tour in bici Cycling tours

Weinradroute Süd / Strada del Vino sud / Wine Road South

↔ 42 km
↑ 163 m
⌚ ca. 4 h

Mitterberg Runde / Giro del Monte di Mezzo / Mitterberg Tour

↔ 45 km
↑ 250 m
⌚ ca. 4 h

Giro del Vino 50 / Piana Rot- aliana Königsberg (TN)

↔ 54,6 km
↑ 646 m
⌚ ca. 4 h

ALL TOURS
BIKE & HIKE



DO NOT FORGET!

DEU – Ausreichend Proviant und Getränke, Handy / Smartphone für Notfälle;
– Sonnenschutz und Kopfbedeckung sowie Regenschutz, geeignete Bekleidung.

ITA – Provviste e bevande sufficienti, cellulare / smartphone in caso d'emergenza;
– Protezione solare, berretto e protezione dalla pioggia, abbigliamento adeguato.

ENG – Sufficient food and drinks, smartphone in case of emergencies
– Sun protection and headgear as well as rain protection, appropriate clothing



**Fahrradverleih
& Service**

**Noleggio bici
& servizi**

**Bike Rental
& service**

Fahrradverleih Noleggio bici Bike Rental

Tourist Info Auer / Ora

Hauptplatz / Piazza Principale 5
Auer / Ora, t +39 0471 810231

Hotel Deutschhaus

St. Martinsplatz 7 Piazza S.
Martino, Kurtinig / Cortina
t +39 0471 817139

Tourist Info Truden / Trodena

Am Kofl 2, Truden/ Trodena
t +39 0471 810231

Hotel Waldheim

Via Gottschalkstr. 5, Altrei/Anterivo,
t +39 0471 882024

Hotel Zirmerhof

Oberradein / Redagno di Sopra 59,
Radein / Redagno, t +39 0471 887215

Flexsport (Delivery Aldein / Aldino)

Deutschnofen / Nova Ponente
t +39 335 5650226

Bike Repair Stations

Margreid / Magrè

Bahnhofstraße / Via Stazione 40

Auer / Ora

Hauptplatz / Piazza principale 5

Truden / Trodena

Dorfeingang / Entrata / Entry
Nord, Am Kofl 2

Aldein / Aldino

Feuerwehrhalle / Vigili del Fuoco
Jochgrimm / Oclini (Parking)
Neuhütt Alm / Malga
Oberradein / Redagno di Sopra

Helly's Bike Shop

Laubengasse / Via portici 31
Neumarkt / Egna

Montan / Montagna

Pinzonerstraße / Via Pinzano 12

In der Nachbargemeinde Margreid
Nel Comune vicino, a Magrè
In the village nearby, Margreid

Fennberger See / Lago di
Favogna / Fennberg Lake

DEU Das Juwel des Südtiroler Hochplateaus ist unbestreitbar der kleine Fennberger (oder Fenner) Badensee. Obwohl der See als Biotop mit ungewöhnlicher Flora und Fauna ausgewiesen ist, bietet ein kleiner Steg die Gelegenheit, in dem glasklaren Moorwasser mit Panoramablick auf die kleine Kirche und die umliegende Berge zu schwimmen. Das Plateau bietet zahlreiche Möglichkeiten zum Spaziergehen, sowie die Möglichkeit, via Klettersteig oder Wanderweg anzukommen. Als Ziel einer Biketour ist das Plateau ebenfalls empfehlenswert, sei es für Mountainbiker, Motorradfahrer oder Rennradfahrer.

ITA Il gioiello dell'altopiano altoatesino è indiscutibilmente il piccolo Lago di Favogna. Anche se il lago è designato come biotopo con flora e fauna particolari, un piccolo molo offre l'opportunità di scendere a nuoto con una vista panoramica sulla piccola chiesa e sulle montagne circostanti. L'altopiano offre numerose opportunità per passeggiate. È raggiungibile an-

che a piedi o tramite via ferrata. Si propone come destinazione per gli appassionati dei veicoli a due ruote, sia in mountain bike, che in motociclo o bicicletta da corsa.

ENG Lake Fennberg in Unterfennberg, is part of a biotope with unusual flora and fauna. The plateau offers many walking paths as well as the possibility of travelling up by hiking path or via ferrata. The plateau is also an excellent destination for bikers, be it mountain bikers, motor bikers or racing bikers.



Klettersteig / Via Ferrata Fennberg / Favogna

DEU Der Einstieg des Klettersteiges befindet sich 2,5 km südlich von Margreid, ca. 30 Meter vor der Landesgrenze. Während des Aufstiegs hat man immer wieder herrliche Aussichten ins Südtiroler Unterland. Ein Klettersteigset ist notwendig.

ITA L'ingresso della via ferrata si trova a circa 2,5 km a sud di Magrè, circa 30 metri prima del confine regionale. Durante la salita si possono godere panorami meravigliosi. È assolutamente necessario utilizzare un set da via ferrata.

ENG The entry point of the via ferrata is located approximately 2.5 km south of Margreid, about 30 meters before the national border. During the ascent, you will repeatedly enjoy splendid views. A via ferrata set is necessary.

Canyoning

DEU Abenteurer können beim Canyoning die Schlucht des Fennerbachs entdecken.

ITA Gli avventurieri possono vivere da vicino il fiume Favogna durante il canyoning.

ENG Adventurers can explore the Fennerbach while canyoning.

Kneippen / Percorso Kneipp / Kneipp Facility

DEU Zur Verfügung stehen drei Becken, zwei mit dem frischen Wasser des Fennerbachs, einer für die Arme mit Trinkwasserqualität.

ITA Sono disponibili tre vasche Kneipp, tra cui una vasca per le braccia con acqua potabile, le altre con l'acqua fresca del torrente di Favogna.

ENG Three Kneipp pools are available, including one for arm immersion with drinking water, and the others with fresh water from the Fennbach stream.





Themenwege

Percorsi tematici

Theme Trails

Murundum

6 Rundwanderungen in der Umgebung von Kurtatsch entlang Natursteinmauern / 6 Camminate nella zona di Cortaccia lungo le mura antiche / 6 hiking trails around Kurtatsch / Cortaccia along the ancient walls

↔ 1,7 – 8,5 km

↑ 75 – 450 m

⌚ ca. 45 min – 2,5 h

Weinlehrpfad / Percorso eno-didattico / Wine Trail

Kurtatsch – Margreid – Kurtinig / Cortaccia – Magrè – Cortina

↔ 8,4 km

↑ 145 m

⌚ ca. 2,5 h

Höfewarderung / Giro dei masi / Farm trail

Rundwanderung entlang der historischen Höfe und Ansitze von Kurtatsch / Escursione circolare lungo le tenute e masi storici di Cortaccia / Hiking trail along the historical farms and manors of Kurtatsch

↔ 4 km

↑ 130 m

⌚ ca. 1,5 h

Blauburgunderweg / Percorso Pinot Nero / Pinot Noir Trail

Auer – Montan – Glen – Pinzon – Mazon – Vill – Neumarkt – Auer / Ora – Montagna – Gleno – Pinzano – Mazzon – Villa – Egna – Ora

↔ 14,8 km

↑ 576 m

⌚ ca. 5 h

Dürer Weg / Percorso / Trail

Klösterle St. Florian, Neumarkt – Erdpyramiden Segonzano / Ospizio S. Floriano, Egna – Piramidi di Segonzano / Hospiz St. Florian Laag / Neumarkt – Earthpyramides of Segonzano

↔ 28,16 km

↑ 1.992 m

⌚ ca. 9,5 h

Sagenwege / Vie delle leggende / Trails of legends

Zauberhafte Sagenwege für Groß und Klein in Altrei und Truden / Splendide vie delle leggende per grandi e piccoli ad Anterivo e Trodena / Magical trail of legends in Altrei and Truden.

↔ 2,8 km / 3,8 km

↑ 65 m / 99 m

⌚ ca. 1 h

Saumpfad Altrei - Truden /
Mulattiera Anterivo - Trodena
/ Mule Trail Altrei - Truden

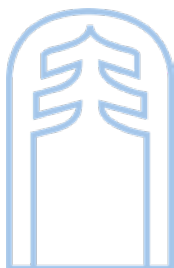
Natur, Kultur und Geschichte
der zwei Wanderdörfer Altrei
und Truden erleben / Vivere
la natura, cultura e storia dei
paesi escursionistici Anterivo
e Trodena / Enjoy the nature,
culture and history of the
hiking villages Anterivo and
Trodena

↔ 9,5 km
↑ 442 m
⌚ ca. 3 h

Schwarz - Weiss
Weg / Percorso / Trail

Weitwanderweg zum Weiss-
und Schwarzhorn in 6 Etappen
/ Sentiero a lunga percorrenza
al Corno Bianco e Corno Nero
di 6 tappe / Long-distance trail
to the Weißhorn and Schwarz-
horn with 6 stages

↔ 77,3 km
↑ 6.198 m
⌚ 6 days



Saurierpfad / Sentiero dei
sauri / Saurian Trail

Rundwanderung nahe des Geo-
parc Bletterbach / Camminata
nei pressi del Geoparc Blet-
terbach / Hiking trail near the
Geoparc Bletterbach

↔ 1,2 km
↑ 34 m
⌚ ca. 1 h



Klettern Arrampicate Climbing

Kurtatsch / Cortaccia

Naturklettergärten / Parete
d'arrampicata naturale / Rock
climbing walls
Marderwand – Hintersegg –
Unterlegstein

Margreid / Magrè

Klettersteig Fennberg / Via
ferrata Favogna / Climbing Trail
Fennberg

Truden / Trodena

Kletterwand Mühlen / Parete
d'arrampicata Molini / Climbing
Crag Mühlen

Salurn / Salorno

Kletterwand / Arrampicata in
falesia / Climbing Crag
Garbe

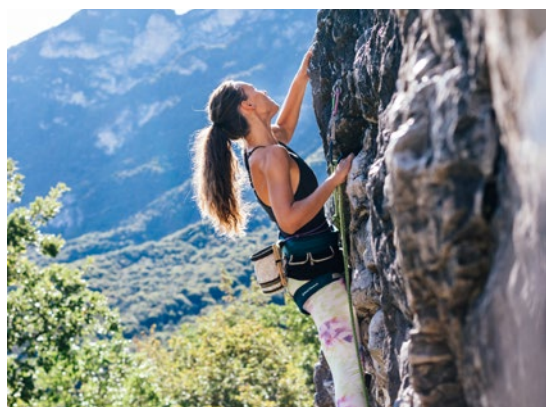
Tramin / Termeno

Kletterhalle / Palestra d'arram-
picata / Indoor climbing hall
Raiffeisen Sporthalle



Bozen / Bolzano

Kletterhalle / Palestra d'arrampi-
cata / Indoor climbing
Salewa CUBE



MORE INFOS

Seen Laghi Lakes

Fennberger See / Lago di Favogna / Fennberg Lake

Fennberg, Margreid /
Favogna, Magrè

Kalterer See / Lago di Caldaro / Lake Kaltern

St. Josef am See, Kaltern /
S. Giuseppe al Lago / Caldaro

Göller See / Lago Göller / Göller Lake

Aldein /Aldino

Heiliger See / Lago Santo / Lake Santo

Cembra Lisignago, Cembratal /
Val di Cembra (TN)

Montiggler Seen / Laghi di Monticolo / Montiggli Lakes

Montiggli, Eppan /
Monticolo, Appiano





Winterzauber

Magia d'inverno

Winter Wonderland

Skigebiete Aree sciistiche Ski areas

Jochgrimm / Oclini

Aldein / Aldino

Langlaufzentrum / Centro
Fondo / Cross-Country Ski
Center

Lavazè Pass / Passo Lavazè

Alpe Cermis

Cavalese

Ski Center Latemar

Obereggen - Predazzo -
Pampeago

Alpe Lusia

Bellamonte & Moena



Winterwandern Camminate invernali Winter Hikes

DEU Entdecken Sie zahlreiche Winterwanderungen im Naturpark Trudner Horn oder im Wandergebiet Aldein.

iTA Scoprite le numerose escursioni invernali nel Parco Naturale Monte Corno o nell'area escursionistica di Aldino.

ENG Discover the numerous winter hikes in the Trudner Horn Nature Park or in the Aldein hiking area.



[MORE INFOS](#)

Eislaufen / Pattinare / Ice Skating

Sportarena Unterland

Neumarkt / Egna

Schwarzenbach Park

Auer / Ora

Eisstadion / Palaghiaccio / Ice
Skating hall

Cavalese

Weihnachten Natale Christmas

Margreider Advent / Avvento
a Magrè / Christmas in
Margreid

DEU Besinnliche Momente während der Adventszeit im Weindorf Margreid, ein malerisches Dorf mit vielen schönen Gassen, Toren und Innenhöfen, die von den Einheimischen weihnachtlich dekoriert werden. Die Margreider Vereine bieten ein tolles Rahmenprogramm!

ITA Momenti di contemplazione durante il periodo dell'Avvento nel caratteristico paese vinicolo di Magrè, con i suoi vicoli graziosi, portoni e cortili, che vengono decorati dagli abitanti del luogo per il Natale. Le associazioni di Magrè offrono un fantastico calendario di eventi!

ENG Contemplative moments during the Advent season in the traditional wine village of Margreid, with its beautiful alleyways, gates and courtyards, which are decorated for Christmas by the locals. The associations offer a great supporting programme during this time of the year!



Südtiroler Christkindlmärkte
/ Mercatini di natale in Alto
Adige / Christmas Markets in
South Tyrol

DEU Die 5 original Südtiroler Christkindlmärkte finden in den historischen Stadtzentren von Bozen, Meran, Brixen, Bruneck und Sterzing statt. Sie eröffnen jedes Jahr circa eine Woche vor Adventsbeginn und enden mit dem 6. Jänner.

ITA I 5 mercatini di Natale originali dell'Alto Adige si svolgono nei centri storici di Bolzano, Merano, Bressanone, Brunico e Vipiteno. L'apertura annuale è prevista una settimana prima dell'inizio dell'Avvento e terminano il 6 gennaio.

ENG The 5 original South Tyrolean Christmas markets take place in the historic town centres of Bozen / Bolzano, Meran / Merano, Brixen / Bressanone, Bruneck / Brunico and Sterzing / Vipiteno. They open every year around one week before the start of Advent and end on 6th January.



Regentage

& Hits for Kids

Giorni di pioggia

& Hits for Kids

Rainy days

& Hits for Kids

Wellness & Schwimmbäder / Piscine / Swimming pools

Acqua SPA

Cavalese

Therme

Meran / Merano

Aquarena

Brixen / Bressanone

Kellereien / Cantine vinicole / Wineries

DEU Besuchen Sie die Weingüter entlang der Südtiroler Weinstraße für eine geführte Kellertour oder Weinverkostung

ITA Visitate le tenute vinicole lungo la Strada del Vino per una visita guidata nelle loro cantine o una degustazione

ENG Visit the wineries along the South Tyrolean Wine Road for a guided tour in their wine cellars or a wine tasting



MORE INFOS

Museen / Musei / Museums

Messner Mountain Museum

Firmian, Bozen / Bolzano

Archäologiemuseum / Museo archeologico / Archeology Museum

Bozen / Bolzano

Gärten von Schloss Trauttmansdorff / Giardini di Castel Trauttmansdorff / Gardens of Castle Trauttmansdorff

Meran / Merano

MUSE

Wissenschaftsmuseum / Museo della scienza / Science Museum

Trient / Trento

Raffiner Orchideenwelt / Mondo orchidee / Orchid world

Gargazon / Gargazzone

ALL MUSEUMS IN
SOUTH TYROL



Abenteuer / Avventure / Adventures FOR KIDS

Rastenbachklamm

Kaltern / Caldaro

Abenteuerpark / Parco Avventure / Adventure Park

Kaltern / Caldaro

Latemarium Dolomites

Eggental / Val d'Ega

Family Parcour - Kstelazweg

Kurtatsch - Tramin
Cortaccia - Termeno

Sagenwege / Vie delle leggende / Trails of Legends

Altrei, Truden / Anterivo, Tredena

Tierwelt / Mondo degli animali / Animal World Rainguthof

Tisens / Tesimo

Minigolf

Tramin / Termeno, St. Josef am See / S. Giuseppe al Lago

Spielplätze/ Parco giochi / Playgrounds

DEU Entdecken Sie die zahlreichen Spielplätze und Naherholungszonen in der Ferienregion Südtirols Süden

ITA Scoprite i parco giochi e aree ricreative nella destinazione turistica Südtirols Süden

ENG Discover the playgrounds and relax areas in the holiday region Südtirols Süden

MORE INFOS



Indoorspielplatz / Parco giochi indoor / Indoor playground
Wanda

Burgstall / Postal

Kino / Cinema

Cineplexx Bozen / Bolzano
Cineplexx Algo, Algund / Lagundo
Filmclub Bozen / Bolzano
Ariston Cinema Meran / Merano
Filmclub Unterland Neumarkt / Egna
Filmclub Kaltern / Caldaro



Tipps
in der Umgebung

Gite
nei dintorni

Beautiful spots
nearby

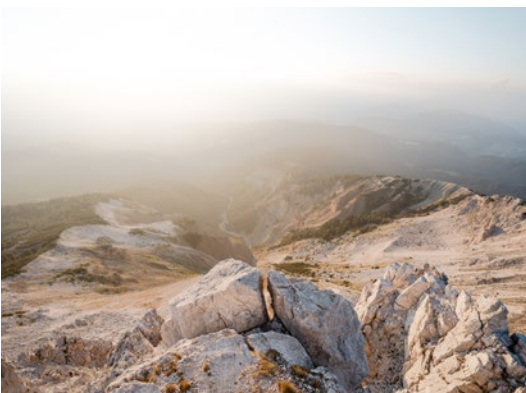
GEOPARC Bletterbach Dolomites UNESCO



DEU Die Bletterbachschlucht bei Aldein ist Teil der Dolomiten und verbirgt geologische Schätze und vielfältige Landschaftsformen. Der Bletterbach und die Dolomiten sind aufgrund der wissenschaftlichen Bedeutung, der Geologie und Geomorphologie von der UNESCO im Jahre 2009 zum Weltnaturerbe erklärt worden.

ITA La gola del Bletterbach ad Aldino fa parte delle Dolomiti e nasconde tesori geologici. Nel 2009 il Bletterbach e le Dolomiti sono stati inseriti nella lista del Patrimonio Mondiale UNESCO grazie all'importanza scientifica a livello geologico e geomorfologico.

ENG The Bletterbach Gorge in Aldein /Aldino is part of the Dolomites and contains geological treasures. In 2009 UNESCO declared the Bletterbach and the Dolomites a World Nature Heritage Site due to the scientific significance of their geology and geomorphology.



Naturpark Trudner Horn / Parco Naturale Monte Corno / Trudner Horn Nature Park

DEU Der Naturpark Trudner Horn beherbergt die artenreichste Flora und Fauna in Südtirol. Zu verdanken ist dies der Lage unter 2.000 m Höhe und dem submediterranen Klima. Wegen der Artenvielfalt wurde er zum „Natura 2000“ Lebensraum ernannt.

ITA Il Parco Naturale Monte Corno ospita la flora e la fauna più ricche di specie dell'Alto Adige. Questo grazie alla sua posizione al di sotto dei 2.000 metri sul livello del mare e al clima sub-mediterraneo. Per la sua biodiversità, è stato designato come habitat „Natura 2000“.

ENG Monte Corno nature park has the most biodiversity of flora and fauna in South Tyrol, due to the location at 2,000 m altitude and the sub-Mediterranean climate. Because of its biodiversity the nature park was designated a “Natura 2000” region.



Maria Weissenstein / Madonna di Pietralba

DEU Maria Weißenstein ist der bedeutendste Wallfahrtsort Südtirols. Die barocke Kirche stammt aus dem 17. Jahrhundert. Von hier aus hat man einen Ausblick auf den Schlern, Rosengarten, Latemar und die Ortlergruppe.

ITA Madonna di Pietralba è il pellegrinaggio più pregiato dell'Alto Adige. La chiesa risale al XVII secolo. Da qui si ha una vista sullo Sciliar, sul Catinaccio, sul Latemar ed il gruppo dell'Ortles.

ENG Maria Weissenstein is one of South Tyrol's most important places of pilgrimage. The Baroque church dates back to the 17th century. From here, you can enjoy a stunning view of the Schlern, Rosengarten, Latemar and Ortler mountains.

Burgenstraße Südtirol Via dei Castelli dell'Alto Adige Castles in South Tyrol

Tauchen Sie ein in die Burgenstraße Südtirols / Scorpitate la via dei castelli in Alto Adige / Discover the numerous castles in South Tyrol

MORE INFOS



Südtiroler Weinstraße Strada del Vino Alto Adige South Tyrolean Wine Road



DEU Die Südtiroler Weinstraße ist eine der ältesten Weinstraßen Italiens. Sie beginnt in Nals und endet in Salurn.

ITA La Strada del Vino dell'Alto Adige è una delle regioni vinicole più antiche d'Italia. Comincia a Nalles e finisce a Salorno.

ENG The South Tyrolean Wine Road one of the oldest wine roads in Italy. It begins in Nals and ends in Salorno.



MORE INFOS



Städte / Città / Cities

Bozen / Bolzano

Landeshauptstadt / Capoluogo
/ Regional capital

Meran / Merano

Kurstadt / Città di cura /
Spa Town

Brixen / Bressanone

Älteste Stadt Tirols / Città più
antica del Tirolo / Tirol's oldest
town

Sterzing / Vipiteno

Alpinstadt mit Charme / Città
alpina caratteristica / Charming
alpine town

Trient / Trento

Kulturstadt / Città di cultura /
Cultural Town

Weitere Städte / Altre città /
Other towns

Klausen / Chiusa

Leifers / Laives

Glurns / Glorenza

Bruneck / Brunico



Seilbahnen / Funivie / Cable Cars

DEU Von Kaltern aus führt eine Standseilbahn in wenigen Minuten hoch auf den Mendelpass. Von Bozen erreicht man per Seilbahn den Ritten, Jenesien oder Kohlern. In Cavalese führt eine Seilbahn auf die Alpe Cermis.

ITA A Caldaro la funicolare della Mendola vi porta in pochi minuti in cima al Passo Mendola. Da Bolzano invece, potete raggiungere tramite funivia il Renon, Colle e San Genesio. A Cavalese potete trovare la funivia per l'Alpe Cermis.

ENG From Kaltern you can reach the Mendel Pass by funicular railway. From Bolzano, you can reach Ritten Kohlern / Colle and Jenesien by cablecar. In Cavalese you can take the cable car to Alpe Cermis.

SÜDTIROL
ALTO ADIGE
GUEST PASS



Südtirols Süden Card

DEU Urlaub in Südtirols Süden! Diese exklusive Gästekarte ermöglicht es Ihnen einen unvergesslichen Urlaub mit vielen Vorteilen zu genießen. Die Südtirols Süden Card bietet Ihnen Rabattleistungen auf über 50 verschiedenen Wein-, Kultur- und Freizeiterlebnisse, und freie Fahrt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln in Südtirol. Die Vorteilskarte ist nur bei der Buchung in einer unserer Südtirols Süden-Unterkünfte erhältlich und im Zimmerpreis inklusive!

ITA Vantaggi gratuiti e impagabili solo per Voi! Con la Südtirols Süden Card la Vostra vacanza sarà indimenticabile. Vi aprirà le porte di un mondo affascinante pieno di vantaggi. La Südtirols Süden Card offre sconti su oltre 50 esperienze enologiche e culturali e viaggi gratuiti su tutti i mezzi di trasporto pubblico in Alto Adige. La tessera è compresa nel prezzo del soggiorno.

ENG Free and priceless advantages just for you. The Südtirols Süden Card allows you to enjoy an unforgettable holiday with many advantages. The Südtirols Süden Card offers you discounts on over 50 wine and cultural experiences and free travel on all public transport in South Tyrol. This guest card is only available when booking in one of our member accommodations and the card is included in the room rate.



MORE INFOS



GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN



Highlight Events

Kurtinig

Cortina

**Osterkonzert / Concerto di
Pasqua / Easter Concert**
April / aprile

Classic & More
Konzert / Concerto / Concert
Mai / maggio / May

**Herbsttage / Giornate d'au-
tunno / Autumn Days**
Oktober – November / ottobre
– novembre / October –
November

**Weinklänge / Melodie di Vini /
Wine Melodies**
Oktober – November / ottobre
– novembre / October –
November

**Batzen MundArt: Zwei wie
Bonnie und Clyde (DE)**
23.09.



**Martinimarkt / Mercato di S.
martino / St. Martin's Market**

DEU Jedes Jahr am 11. No-
vember findet in Kurtinig der
Martini Markt statt. Ein be-
sonderes Highlight ist hierbei
sicherlich der traditionelle Gän-
selauf und das „Ganslessen“ in
den teilnehmenden Restaurants.

ITA Ogni anno, l' 11 no-
vembre si festeggia a Cortina
il Mercato di San Martino. Un
momento particolare è sicura-
mente la tradizionale corsa delle
oche e le specialità d'oca nelle
strutture gastronomiche.

ENG Every year on Novem-
ber 11th, the St. Martin's Market
takes place in Kurtinig. A par-
ticular highlight is undoubtedly
the traditional goose run and
goose specialties in the restau-
rants.



**Shops, Infos
und Kontakte**

**Negozi, info
e contatti**

**Shops, info
and contacts**

Shops & Dienstleister Negozi & servizi / Shops & services

Bibliothek / Biblioteca / Library

St. Martinsplatz 3 Piazza San
Martino, Kurtinig / Cortina

Kurmark Unifrut

Detailverkauf / Vendita a det- tagli / Retail sales

Obstgenossenschaft / Coop.
Frutticoltori / Fruit Cooperative
Bahnhofstraße / Via Stazione
38, Margreid / Magrè,
Tel. +39 0471 818800

Co Working Studio Obergasse

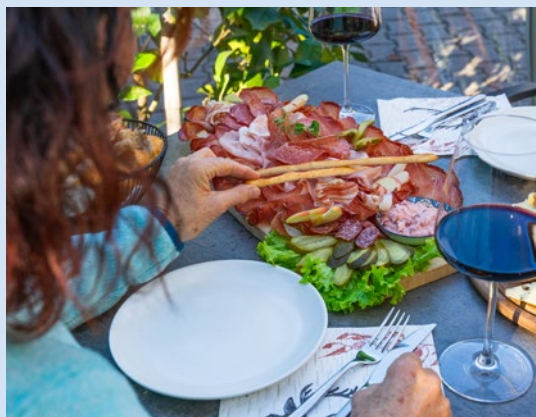
Kurtatsch / Cortaccia
Tel. +39 342 0697857
susanne.dammer@gmail.com
www.studioobergasse.com

Taxi Service

Taxi Moser, t +39 335 5443640
T&T Shuttle, t +39 347 3225599
Markus Reisen, t +39 0471 812195

ATM

St. Martinsplatz / Piazza San
Martino, Kurtinig / Cortina



Kontakte & Info Contatti & info Contacts & info

Ärzte / Medici / Doctors

Dr. Esperia Bianchi, St. Martinsplatz / Piazza S. Martino 3, Kurtinig / Cortina | Via A. Nikoletti Straße 4, Margreid / Magrè
Tel. +39 351 301 3019

Dr. Cristina Pizzini, Via A. Nikoletti Straße 4, Margreid / Magrè,
Tel. +39 0471 880512,
+39 334 3200569

Dr. Haller Alfons, Kinderarzt /
Pediatra / Pediatrician,
Gartenweg – Via degli Orti 3,
Kurtinig / Cortina,
Tel. +39 0471 863 113

Apotheke / Farmacia / Pharmacy

Piazza St. Gertraud Platz 6,
Margreid / Magrè,
Tel. +39 0471 172 7890

Krankenhaus / Ospedale / Hospital

Via Lorenz Böhler Straße 5,
Bozen / Bolzano
Tel. +39 0471 908111

Carabinieri / Police

Piazza Hauptmann Schweigg
Platz 14, Kurtatsch / Cortaccia
Tel. +39 04471 880127

Emergency

112

Gemeinde / Comune / Town Hall

St. Martinsplatz 1 Piazza San
Martino, Kurtinig / Cortina,
el. +39 0471 817141

Postamt / Poste / Post office

Pfarrgasse / Vicolo Parrocchia
3, Margreid / Magrè,
Tel. +39 0471 817041

Verkehrsmeldezentrale / Cen- trale viabilità / Traffic repor- ting center

Tel. +39 0471 200198

Mobilitätszentrale / Centrale mobilità / Mobility center

Tel. +39 840 000471



E-Mobility

Ladestationen für E-Autos /
Stazioni di ricarica per macchine elettriche / Charging stations for E-Cars

- Kurtatsch / Cortaccia
- Kurtinig / Cortina
- Graun / Corona
- Penon / Penone
- Fennberg / Favogna

Ladestationen für E-Bikes /
Stazioni di ricarica per bici elettriche / Charging stations for E-Bikes

- Piazza St. Gertraud Platz, Margreid / Magrè
- Via Angela Nikoletti Straße 3, Margreid / Magrè
- Graun / Corona
- Penon / Penone
- Fennberg / Favogna

Impressum Colophone

Grafik / Grafica / Design: Eleonora Spada/
Südtirols Süden

Herausgeber & Texte / Editore & testi /
Publisher & texts:
Tourismusgenossenschaft / Soc. coop.
turistica Südtirols Süden

Photos: Cover: Südtirols Süden / Benjamin Pfitscher, Südtirols Süden / Thomas Monzorno / Dietmar Mitterer Zublasing / Luca Guadagnini



Apps



Südtirol Guide



Südtirol Mobil
Fahrpläne / Orari mezzi
pubblici / Timetables for
public transport



Südtirol Wetter
Wettervorhersage / Pre-
visioni meteo / Weather
forecast



GUESTNET
SÜDTIROLS SÜDEN

SÜDTIROLS SÜDEN

Südtirols Süden

T +39 0471 810231

Hauptplatz 5 Piazza Principale
I-39040 Auer / Ora (BZ)

www.suedtirols-sueden.info
info@suedtirols-sueden.info

